

LUCA AMOROSI

Via C. Darwin, 5 – Arezzo, Italy · 366 8901931
luca.amo19@gmail.com



Proactive and enthusiast person, always trying to improve and make a step forward.
As a freelance translator, I work from English and Spanish into Italian.
Open to work alone or in groups and to move around Italy or abroad.

EXPERIENCE

JULY 2017 - NOW

FREELANCE TRANSLATOR

I work for a couple of translation agencies based in Italy.

I started with AG Service, based in Milan, translating legal and business documents used in courts or in companies. Since 2018, I have been working for Agence C&G, based in Turin, translating patents. I also worked with TG Traduzioni in Tribunale, another translation service in Milan in the field of court translation.

Since February 2019, I am part of the freelance translators' team of ASTW, agency based in Genova specialised in patent translation, translating and post-editing several kind of patents. Occasionally, I also work for the Court of my town as a linguist for the Preliminary Investigation Judge and Preliminary Hearing Judge.

JUNE 2018 - NOW

CONTRIBUTOR, DAILY NEWSPAPER "LA NAZIONE"

I write articles for the local daily newspaper "La Nazione", based on what is most needed.

EDUCATION

MAGGIO 2020

SPECIALISATION COURSE IN AUDIOVISUAL TRANSLATION, UNIVERSITÀ DI PISA

I attended a Specialisation course in Audio-visual translation divided in four modules to learn and study subtitling, dubbing adaptation and translation, videogames and animation translation.

MARZO 2017

MASTER'S DEGREE, UNIVERSITÀ DI BOLOGNA – FORLÌ CAMPUS

I finished two year of master's degree in Specialised Translation with a final grade of 105/110 with a dissertation on subtitling named "In between information and entertainment – Subtitling proposal of two episodes of *The Last Week Tonight with John Oliver*"

SETTEMBRE 2014

BACHELOR'S DEGREE, UNIVERSITÀ DI SIENA – AREZZO CAMPUS

I finished a three-year degree in Languages for intercultural and business communication with a final grade of 110 with honours discussing a dissertation on translation named "Translation and analysis of some excerpts from the book *Hillsborough: The Truth* by Phil Scraton".

SKILLS

- Know-how of Microsoft Office (Word in particular, but also Excel and Power Point)
- Know-how of the main assisted translation resources (CAT tools). I have a SDL Trados Studio 2019 license, but I can also work with MemoQ
- Know-how of the main machine translation resources and pre-editing and post-editing techniques
- Knowledge of rules, resources, and techniques for subtitling and audio-visual translation

ABOUT ME

I have several interests, in particular sports and music.

I like playing sports to stay healthy and take a break from work.

I am keen on everything related to writing, especially if I can write about what I like. That is why I write as a volunteer for some Italian online blogs about sports, namely “Amaranto Magazine” and “Crampi Sportivi”, followed by hundreds of users.

I hereby authorise the processing of personal data contained in my CV pursuant to Art. 13 of the Italian Law Decree 196/2003.

Arezzo, 1st February 2021

Luca Amorosi